

October 10, 1977

**Minutes of Conversation between N. Ceausescu and
O Jin-u, Minister of defense of DRPK**

Citation:

"Minutes of Conversation between N. Ceausescu and O Jin-u, Minister of defense of DRPK", October 10, 1977, Wilson Center Digital Archive, Folder No. 170/1977, ff. 1-13, Foreign Relations Section, Fund CC of RCP, Romanian National Central Historical Archives. <https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/118274>

Summary:

O Jin-u provides a brief on the military developments within the peninsula, including the transfer of American defense capabilities to South Korea, tensions provoked by South Korea, and the modernization of South Korean military. O expressed North Korea's interest in broad cooperation with Romania in the field of military industry.

Credits:

This document was made possible with support from Leon Levy Foundation

Original Language:

Romanian

Contents:

Original Scan

STENOGRAMA

convorbirii tovarășului Nicolae Ceaușescu cu
O Gin U, ministrul Forțelor Armate Populare ale
Republicii Populare Democrate Coreene

- 10 octombrie 1977 -

Au participat tovarășii Stefan Voitec, Ion Coman,
Ion Stănescu, primul adjunct și adjunctii ministrului apărării
naționale.

A fost de față Sin In Ha, ambasadorul R.P.D.
Coreene la București și Pak Zi Săk, atașatul militar aero
și naval al R.P.D.Coreene.

Tov. Nicolae Ceaușescu:

Cum vă simțiți în România?

O Gin U:

Datorită grijii pe care dumneavoastră o manifestați
față de noi am petrecut câteva zile foarte plăcute. Încă de la
sosire am simțit această grijă. Tot datorită grijii dumneavoastră
am primit și înalte distincții ale R.S. României.

./.

Înainte de toate aş dori să vă exprim, tovarăşe preşedinte, mulţumirile noastre pentru faptul că aţi rezervat acest timp pentru primirea noastră, deşi ştim cât de ocupat sînteţi.

Sînt deosebit de bucuros de faptul că vă văd iar pe dv., tovarăşe preşedinte Nicolae Ceauşescu.

Permiteţi-mi să vă transmit în mod politicos dumneavoastră, tovarăşe preşedinte Nicolae Ceauşescu, un salut călduros din partea tovarăşului Kim Ir Sen.

Aş dori, de asemenea, să vă transmit dumneavoastră o scrisoare personală din partea tovarăşului Kim Ir Sen.

Tov. Nicolae Ceauşescu:

Aş dori să vă mulţumesc mult pentru acest mesaj prietenesc şi pentru salutul transmis din partea tovarăşului Kim Ir Sen şi vă rog ca la reîntoarcere să transmiteţi un salut călduros din partea mea.

O Gin U:

Vă mulţumesc, voi transmite.

Tovarăşul Kim Ir Sen îşi aminteşte cu emoţie despre impresiile făcute cu diferite ocazii cum ar fi întîlnirile cu dumneavoastră în iunie 1975 la Bucureşti, şi despre rezultatele bune ale vizitei făcute cu acel prilej.

Delegaţia noastră militară, din prima clipă a sosirii în România s-a bucurat de primirea şi ospitalitatea sinceră din partea tovarăşilor români. În timpul şederii noastre în ţara dumneavoastră am putut constata succesele mari obţinute de poporul român şi de militarii români în edificarea noii societăţi şi de întărire a capacităţii de apărare sub conducerea Partidului Comunist Român şi a tovarăşului Nicolae Ceauşescu.

Talentatul și harnicul popor român a confirmat prin lupta plină de abnegație cum se poate transforma o țară rămasă în urmă într-o țară socialistă prosperă. Traducând în viață hotărârile celui de al XI-lea al P.C.R. poporul român a desfășurat lupta pentru înlăturarea cât mai grabnică a urmărilor cutremurului și, totodată, a îndeplinit cu 150 de zile înainte planul cincinal și astăzi duce o luptă susținută pentru îndeplinirea cu succes a planului de stat pe anul curent.

Susținând linia militară a partidului militarii români se pregătesc temeinic din punct de vedere politici și ideologic, au o armată bine dotată tehnic, devenind astfel o forță armată puternică, capabilă să zădărnicească orice agresiune imperialistă.

Toate schimbările care au loc pe pământul României socialiste se datoresc faptului că întregul popor și militarii români sînt uniți ferm în jurul tovarășului Nicolae Ceaușescu și a partidului care a mobilizat energia maselor în lupta pentru construcția societății socialiste.

Profitînd de această ocazie aș dori să vă relatez, tovarășe președinte, situația țării noastre. În prezent situația generală a țării noastre este foarte favorabilă. Întregul popor și militarii armatei populare sînt uniți ferm și aderă cu voință în jurul tovarășului Kim Ir Sen și ținînd sus steagul celor trei revoluții - felul lor fiind definit de tovarășul Kim Ir Sen - științifică, tehnică și ideologică, acționează în acest spirit în mod fructuos. Noi efectuăm în prezent pregătiri pentru a duce la îndeplinire hotărârile pentru realizarea celui de al doilea plan septenal care va începe la anul. Se prevede creșterea producției la importante produse industriale de 2,5 ori față de actuala situație.

Pe drumul nostru de înaintare în viitor se vor ivi și greutăți dar sîntem convinși că avînd în vedere experiența din trecut vom îndeplini fără greș noul plan de perspectivă.

În luna septembrie anul acesta în țara noastră a avut loc a 14-a ședință a plenarei celei de a 5-a legislaturi a C.C. al partidului. În cadrul adunării plenare s-a discutat teza cu privire la învățămîntul socialist întocmită personal de tovarășul Kim Ir Sen și a fost adoptat documentul programatic în această privință.

Aș vrea să vă spun dumneavoastră și ceva despre situația militară. Astăzi ceea ce atrage atenția în situația sud-coreeană este că imperialiștii americani și lacheii lor sub pretextul retragerii trupelor americane terestre intensifică pregătirile de război făcînd în acest fel o situație încordată. Recent, în legătură cu zvonul cu Statele Unite vor retrage trupele terestre americane clica Pak Cijan Hi intensifică pregătirile de război. În luna iunie anul acesta a fost în vizită în Coreea de Sud ministrul american al apărării Brown. Cu acest prilej s-a încheiat un acord ca în timp de 5 ani să fie retrase trupele terestre americane din Coreea de Sud și, totodată, a fost convenit ca trupele americane staționate în Coreea de Sud să transfere armamentul modern clicii marionete sud-coreene.

Acestea sînt reflectate după cum urmează: sudcoreeni au luat deja arma teleghidată antitanc, arma teleghidată sol-sol, diferite piese de artilerie și tancuri. Se spune că valoarea totală pentru echipamentul militar care se transferă de către Statele Unite ajunge la 603,700 milioane dolari. Creditul militar pînă în 1982 este în valoare de 1,600 miliarde dolari. Adunînd aceste două sume se ajunge cam la 2 miliarde dolari.

Inamicii desfășoară aproape în fiecare zi aplicații împreună cu americanii și insuflă populației un spirit de război începând cu elevii și studenții, pînă sus. Inamicii au ca scop în această privință să încordeze starea militară pentru a primi ajutor militar din partea Statelor Unite în așa fel ca cercurile din Statele Unite să nu reducă armatele de aici și ca nu cumva prin această retragere Nordul să invadeze Sudul.

Conform informațiilor primite, în afară de sumele la care m-am referit încă 8 miliarde dolari s-a cerut să fie transferați de către Statele Unite. Dumneavoastră ați auzit, din informațiile care circulă pe plan internațional că sud-coreeni au cumpărat o serie de senatori americani. În aceste condiții noi acționăm în direcția de a nu ne lăsa provocați de aceștia și de a nu încorda situația.

În prezent Carter se depărtează din ce în ce mai mult de promisiunile sale electorale cu privire la retragerea trupelor americane din Coreea de Sud. Administrația Carter, sub pretextul retragerii trupelor terestre americane mărește și întărește forțele aeriene și navale. În aceste condiții este necesar să se exercite prin toate mijloacele presiuni asupra Statelor Unite ca ele să respecte promisiunile sale de retragerea trupelor și armamentelor din Coreea de Sud. În prezent Statele Unite, aflîndu-se în situația dificilă în care nici nu poate lua mîna după Coreea, și nici de a o ține în continuare datorită presiunii internaționale și opiniei publice din cadrul Statelor Unite încearcă să împartă țara noastră în două Coreei și să o domine pe cea din Sud. Totodată, ei practică politica, într-o anumită măsură, de a efectua presiuni asupra populației sud-coreene. În acest sens ei au slăbit represiunile fasciste asupra

populației și au eliberat pe unii deținuți politici din închisoare însă toate acestea nu constituie decât o mascaradă.

De asemenea, totodată, sub acest pretext de slăbire a încordării între Statele Unite și noi fac unele declarații în sensul liberalizării circulației. De asemenea, au declarat că în cazul în care, pe de o parte, Uniunea Sovietică și China ar recunoaște Coreea de Sud, Statele Unite și Japonia ar recunoaște R.P.D. Coreeană. Și, de asemenea, au sugerat ideea aceasta a apropierii și recunoașterii de către țările socialiste a Coreei de Sud. Noi sîntem ferm convingși că România și celelalte țări socialiste nu vor recunoaște în niciun fel de condiții Coreea de Sud. Ei uneltesc intens că țările în curs de dezvoltare, țările lumii a treia, să recunoască oficial existența Coreei de Sud. În această situație poporul și militarii armatei populare coreene, cu o mare vigilență urmăresc faptele dușmanilor, ale inamicilor și pentru a face față provocărilor unui nou război întărește tot mai mult capacitatea de apărare și pregătirea de luptă.

În prezent, pentru modernizarea și mai mare a armatei sud-coreene au fost procurate și livrate avioane moderne F 4, - Phantom -, F 111, F 116 și altele. În același timp, din cadrul trupelor americane staționate în Guam avioane tip B 52 fac în fiecare zi antrenamente de bombardamente asupra teritoriului coreean. De asemenea, avioane SR 72 de supraveghere fac săptămînal observații asupra teritoriului nostru.

Pînă în prezent trupele americane staționate în Japonia, Guam, Hawaii și pe teritoriul Statelor Unite chiar au venit și au făcut împreună aplicații militare comune, odată pe an. La

aceste aplicații au mobilizat într-un fel sau altul întreaga populație a Coreei de Sud. Dacă pînă în prezent asemenea aplicații au fost făcute anual, începînd cu 1978 le vor face de opt ori pe an, iar din 1979 de nouă ori pe an. De multe ori ne gîndim ce scop au aceste aplicații, dacă nu cumva ele urmăresc să ne sustragă atenția și la ora actuală este greu de chicit care din aceste aplicații se vor transforma într-un război real. Dacă pînă la urmă dușmanul va pregăti o acțiune nouă sîntem hotărîți să facem totul pînă la nimicirea lui deplină.

Astăzi prietenia română-coreeană, asigurată de tovarășul Kim Ir Sen și tovarășul Nicolae Ceaușescu, se consolidează și se dezvoltă continuu. Noi vom depune toate eforturile și pe viitor pentru a ajuta la dezvoltarea relațiilor de prietenie și colaborare dintre armatele și popoarelor celor două țări, în spiritul Tratatului de prietenie și colaborare încheiat între cele două țări prietene.

În timpul vizitei noastre în România am avut posibilitatea să vedem două fabrici militare de o importanță deosebită: întreprinderea pentru producerea elicopterelor și întreprinderea care produce avioane de luptă. Ce aș vrea să vă spun eu, tovarășe președinte, este că și noi ne gîndim la producerea de elicoptere și în această direcție am apela la sprijinul și colaborarea dumneavoastră. Mai concret vreau să vă spun că noi dorim să facem același elicopter pe care îl produceți și dumneavoastră și, de aceea, dorim un sprijin și o colaborare cît mai strînsă în acest sens. Din cele văzute de noi în timpul vizitei rezultă, într-adevăr, că dumneavoastră aveți foarte mari perspective în ceea ce privește producerea acestui avion de luptă, aveți deja o bază și deja ați trecut la o producție concretă.

La fel și noi am dori să ne dezvoltăm această industrie de apărare. Si acum noi ne gândim și chiar dorim ca în cazul în care va fi nevoie, odată cînd ar izbucni un război să apelăm la dumneavoastră pentru a ne ajuta cît mai mult cu tehnică de luptă avînd în vedere, în primul rînd, aceste avioane de luptă.

În ceea ce privește industria noastră ea nu se află încă la un nivel care să-i permită trecerea la producția de avioane. La venirea mea aici am primit indicația din partea tovarășului Kim Ir Sen de a mă interesa în ce măsură se poate colabora cu România în producția de mijloace de zbor. Din vizita pe care am făcut-o la cele două fabrici am putut vedea că dumneavoastră produceți elicoptere și că ați trecut la producția de avioane de luptă împreună cu Iugoslavia. Ideea mea este dacă noi nu ne putem lipi la această colaborare cu dumneavoastră. Cum știți și dumneavoastră, tovarășe președinte, noi ne aflăm în posesia a cîtorva MIG 15, avem și cîteva MIG 19 precum și foarte puține MIG 21. În același timp, dumneavoastră știți foarte bine că dușmanii noștri au dat Coreei de Sud avioane moderne F 49 D și alte tipuri. Din tipul acesta le-a dat cîteva, din alt tip alte cîteva și sînt bine dotați. Si noi nu avem de unde să aducem. Noi am văzut aici această producție de elicoptere și avioane și ne gândim cum să putem face și noi o colaborare în această privință. În ultimă instanță, tovarășe președinte, aș aștepta de la dumneavoastră să ne spuneți cum am putea face în mod concret o asemenea colaborare care să ne permită producerea de asemenea elicoptere iar în ceea ce privește avioanele de luptă am văzut că dumneavoastră dezvoltați această producție rapid, iar după aceea am dori ca să colaborăm și în acest domeniu. ./.

Dușmanii noștri primesc avioane tot mai moderne iar noi am rămas la nivelul MIG-ului 15 care sînt foarte vechi și le putem folosi numai la antrenament și sînt și multe accidente care au ca urmare pierderi de vieți omenești. Sigur, sînt țări socialiste care au industrie aviatică mult mai dezvoltată decît România însă, sincer vă spunem că numai la dumneavoastră avem curajul să apelăm. Aș dori foarte mult să aveți în vedere această problemă a colaborării în domeniul aviației

Exprimîndu-ne mulțumirile, tovarășe președinte, pentru amabilitatea pe care ați arătat-o primindu-ne și doresc din toată inima să vă doresc succese tot mai mari pe viitor în activitatea dumneavoastră, tovarășe președinte.

Aș dori, totodată, tovarășe președinte, să vă înmînez cîteva cadouri pe care le-am primit din partea tovarășului Kim Ir Sen pentru a vi le prezenta.

Tov. Nicolae Ceaușescu:

Doresc să exprim bucuria pe care o simțim primind această delegație militară condusă de tovarășul O Gin U. Apreciez vizita delegației militare ca o nouă expresie a relațiilor bune de colaborare și prietenie dintre partidele și popoarele noastre.

Doresc să menționez cu multă satisfacție relațiile tot mai bune care se dezvoltă între cele două partide și țări. Împărtășesc pe deplin cele spuse de tovarășul Kim Ir Sen în mesajul pe care mi l-a adresat. Si eu îmi amintesc cu multă bucurie de vizita în R.P.D. Coreeană, de vizita tovarășului Kim Ir Sen, în 1975, în România, de convorbirile și înțelegerile la care am ajuns. Ne bucură rezultatele obținute de poporul prieten coreean sub conducerea partidului, sub conducerea tovarășului Kim Ir Sen în construcția socialistă.

- 10 -

Aș dori să urez poporului prieten coreean din R.P.D. Coreeană să obțină succese tot mai mari în construcția societății socialiste. După cum vă este cunoscut, România a sprijinit și sprijină în mod activ lupta pentru unificarea pașnică a Coreei. Fără nicio îndoială că realizarea acestui obiectiv presupune o luptă îndelungată dar noi avem convingerea că acest obiectiv va fi realizat prin lupta dusă de poporul din R.P.D. Coreeană, de forțele revoluționare din Sud. Puteți fi siguri că România va acorda și în viitorul întregul său sprijin realizării unității.

V-ați referit la problema colaborării în producerea de elicoptere și avioane de luptă. Eu, în principiu, sînt de acord ca să discutați această problemă. Sigur, în ce privește elicopterele va trebui să ne punem de acord și cu Franța, ținînd seama că este realizat în colaborare cu această țară. Iar în ce privește avionul cred că ne va fi mai ușor, ținînd seama că colaborarea se realizează cu Iugoslavia însă și aici este o colaborare și cu Anglia, mai cu seamă în ceea ce privește motorul însă eu consider că va trebui să discutăm această problemă și în mod concret împreună cu tovarășul Coman, să vedem cum să realizăm această colaborare.

Noi înțelegem bine necesitatea ca fiecare țară să producă cît de cît anumite mijloace de luptă și de apărare, avînd în vedere și situația internațională, și necesitatea ca fiecare popor să poată în orice împrejurare să-și apere independența și suveranitatea. De aceea sînt de acord să găsim căi pentru a realiza o colaborare și în domeniul acesta.

În ce privește România, practic înfăptuirile Congresului al XI-lea se desfășoară pe ansamblu cu rezultate bune. Producția industrială în general se realizează cu o depășire chiar.

./.

În agricultură, deși am avut o perioadă de secetă, totuși recoltarea arată că se asigură satisfacerea necesităților.

Acum pregătim Conferința Națională care va avea loc la sfârșitul anului și ne preocupăm, în același timp, de a intensifica o activitate politică educativă. Dorim ca activitatea de construcție socialistă să fie legată de ridicarea conștiinței întregului nostru popor.

Pe plan internațional acționăm pentru dezvoltarea cât mai largă a relațiilor cu toate țările socialiste și, în general, aș putea spune că în momentul de față relațiile noastre merg bine decât acum doi ani când am discutat cu tovarășul Kim Ir Sen.

În Europa avem preocuparea de a înlăptui în viață documentele semnate la Helsinki. În aceste zile a început la Belgrad o nouă reuniune a țărilor din Europa legată de realizarea securității și colaborării în Europa. Nu ne facem iluzii dar considerăm că trebuie depuse eforturi pentru a asigura un progres pe calea colaborării și de a întreprinde pași spre dezangajarea militară. Deci, aș putea spune că în general, în spiritul celor ce am discutat cu tovarășul Kim Ir Sen și pe plan internațional evenimentele se desfășoară în sensul celor ce am convenit atunci.

Noi apreciem mult relațiile de colaborare dintre România și R.P.D. Coreeană și dorim ca colaborarea dintre partidele și popoarele noastre să cunoască o dezvoltare și mai puternică.

Aș dori să subliniez cu satisfacție relațiile și dintre armatele noastre și să exprim speranța că ele se vor dezvolta și în viitor tot mai puternic.

Încă odată vă rog să transmiteți tovarășului Kim Ir Sen salutul meu, cele mai bune urări, iar poporului prieten coreean, sub conducerea partidului și a tovarășului Kim Ir Sen,

să obțină succese tot mai mari în întreaga sa dezvoltare pe calea socialismului.

O. Gin U:

Vă mulțumesc.

Tov. Nicolae Ceaușescu:

Aș dori, de asemenea, să mulțumesc pentru aceste cadouri care oglindesc și arată prietenia poporului coreean, un simbol al relațiilor dintre noi.

Aș dori, de asemenea, să vă urez dumneavoastră și tuturor tovarășilor prezenți succese în activitatea pe care o desfășurați în conducerea armatei, în întărirea capacității de luptă și politice.

O Gin U:

Vă mulțumim.

Vă mulțumesc foarte mult, tovarășe președinte, pentru că ne-ați rezervat din timpul dumneavoastră, pentru că ne-ați întâmpinat cu deosebită căldură și vă mulțumim pentru preocuparea dumneavoastră față de activitatea delegației noastre, pentru urările dumneavoastră.

Doresc să vă asigur că tot ceea ce ați adresat va fi transmis tovarășului Kim Ir Sen.

PRINCIPALELE ACTIVITATI DIN PROGRAMUL VIZITEI DELEGATIEI
MILITARE A REPUBLICII POPULARE DEMOCRATE COREENE

1. Convorbiri la Ministerul Apărării Naționale.
2. Primire la primul secretar al Comitetului județean Brașov al P.C.R.
3. Miting de prietenie organizat la Brașov.
4. Obiective militare:
 - Scoala de ofițeri activi de artilerie antiaeriană și radiolocație de la Brașov;
 - Academia militară - Facultatea tehnică;
 - Regimentul de cercetare Pitești.
5. Obiective economice:
 - Intreprinderea „Automecanica” Moreni;
 - Intreprinderea de construcții aeronautice Ghimbav;
 - Intreprinderea de avioane Craiova.